

Novi skraćeni postupak za izradu europskih izvornih norma

Od 1. srpnja 2016. godine CEN i CENELEC/ BT odobrili su nove promjene u postupku izrade europske norme.

Uvedene su sljedeće novosti:

1. Svi novi projekti upisani nakon 1. srpnja 2016. godine će nakon upisa/aktivacije imati rok od 8 mjeseci (umjesto dosadašnjih 12) za završetak prvog nacrtu za javnu raspravu (faza 30.99) .
2. Nakon 4 mjeseca od upisa/aktivacije projekta (faza 20.60), mora biti gotov barem jedan radni nacrt za slanje unutar TO-a.
3. Za predaju nacrtu norme na službeno glasanje u CCMC više nije potrebna odluka odbora, dovoljna je odluka predsjednika i tajnika TO-a.
4. CCMC će pokrenuti službeno glasanje odmah nakon postupka uređivanja nacrtu. AFNOR i DIN (ako nacrt norme nije na engleskom jeziku, onda i BSI) će moći zahtijevati dodatno vrijeme za prijevod prije samog službenog glasanja. Prijevod na ostale službene jezike bit će istovremen sa službenim glasanjem.
5. Službeno glasanje ostaje kao i do sada 2 mjeseca, ali se više neće moći zahtijevati produžetak tog razdoblja.
6. Konačna ocjena CEN-ovih savjetnika bit će donesena tijekom službenog glasanja.

Na slici 3 je grafički prikaz cijeloga novog postupka za izradu europske norme.

Na slici 2 je grafički prikaz uvedenih izmjena u završnom postupku sa službenim glasanjem.

Detalniji opis novoga skraćenog postupka prikazan je na slici 2.

Korak 1

Slanje nacrtu u CCMC odlukom predsjednika i tajnika TO-a

•Predsjednik i tehnički tajnik TO-a odlučuju nacrt dostaviti na službeno glasanje, uzimajući u obzir sljedeće:

- odluke TO-a ili odgovorne radne skupine o komentarima
- preporuke od odgovarajuće radne skupine, ako je odgovorna za rezoluciju o komentarima
- nadležnost TO-a i područje rada.

• Tajnik TO-a putem e Trans aplikacije dostavlja konačni nacrt u CCMC.

• Nacionalne organizacije za normizaciju dobivaju automatsku obavijest odmah nakon učitavanja dokumenta pomoću eTrans aplikacije.

Korak 2

Uredničke izmjene i priprema službenog glasanja

CCMC obavlja odgovarajuće administrativne zadatke i uređuje konačni nacrt.

Korak 3

Vrijeme za prijevod po odabiru

- Tijekom javne rasprave, AFNOR i DIN (ako nacrt norme nije na engleskom jeziku, onda i BSI) mogu zahtijevati vrijeme za prijevod po odabiru.
- U svrhu pokretanja prijevoda na preostale službene jezike, CCMC dostavlja elektroničke dokumente putem eTrans aplikacije AFNOR-u, DIN-u i po potrebi BSI-u.
- Relevantni NSB-i pripremaju prijevode i vraćaju ih putem eTrans aplikacije u CCMC.

Korak 4

Službeno glasanje, prijevod, ocjena CEN-ova savjetnika

4.1. Službeno glasanje

- CCMC dostavlja članovima CEN-a konačni nacrt na dostupnim službenim jezicima i pokreće dvomjesečni period službenog glasanja.
- Službeno glasanje se uglavnom provodi samo na temelju referentne jezične verzije (osim kada postoji period za prijevod po odabiru, vidi korak 3).
- Koristeći se portalom za glasanje, nacionalni članovi CEN-a glasaju i daju komentare.

4.2. Prijevod na ostale službene jezike

(osim u slučaju kada postoji vremenski period za prijevod po odabiru, vidi korak 3)

4.3. Ocjena CEN-ova savjetnika

- CCMC po potrebi dostavlja konačni nacrt CEN-ovim savjetnicima za njihovu ocjenu unutar 4 tjedna.
- Savjetnici daju ocjenu i dostavljaju moguće komentar pomoću portala za glasanje.

Napomena: Komentari savjetnika koji mogu voditi do negativne ocjene moraju biti dostavljeni i razriješeni nakon javne rasprave tijekom odluke o komentarima. Ako unatoč svim naporima, konzultant ipak da negativnu ocjenu tijekom službenog glasanja, CCMC, savjetnik kao i vodstvo TO-a i WG-a ispituju (tijekom perioda službenog glasanja) koje su akcije neophodne.

Tajnik TO-a mora obavijestiti TO o rezultatima tih ispitivanja.

Korak 5

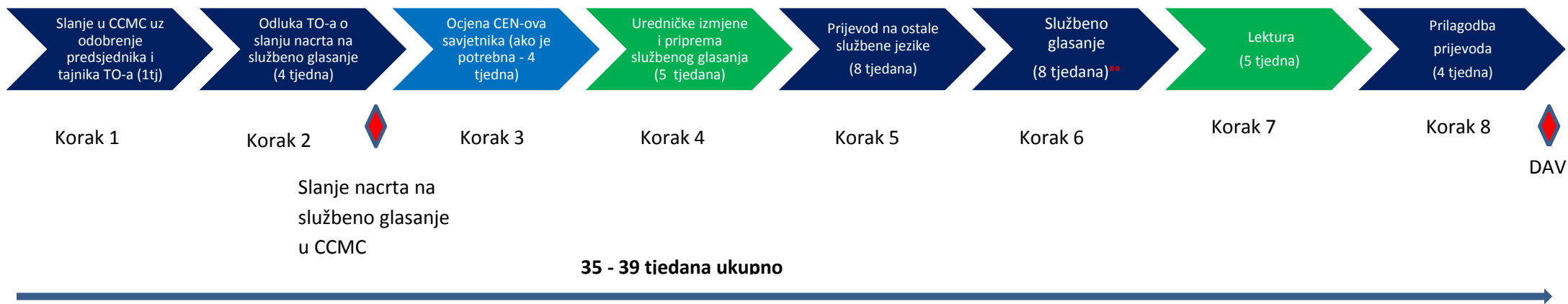
Uređivanje i lektura

- CCMC unosi editorske izmjene koje su rezultat prihvaćenih komentara poslanih tijekom službenog glasanja na referentnoj jezičnoj verziji.
- CCMC šalje konačni tekst tajniku TO-a na provjeru.
- Tajnik TO-a u suradnji s predsjednikom TO-a i odgovornim voditeljem RS-a potvrđuje konačni tekst.

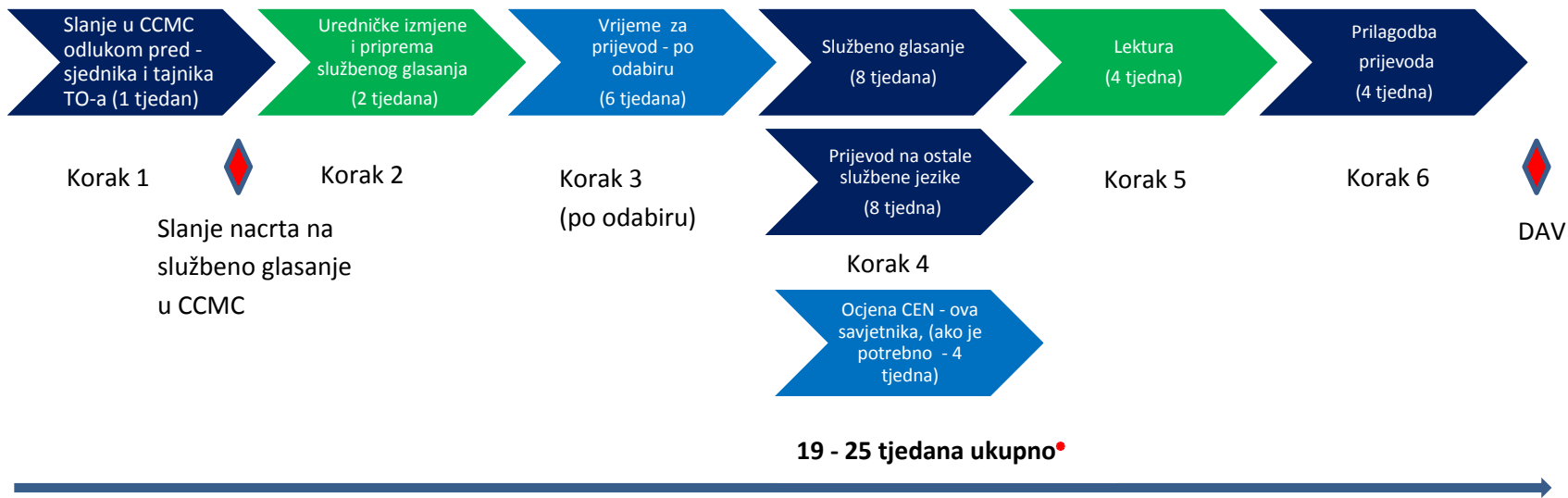
Korak 6

Prilagodba prijevoda

U svrhu prilagodbe ostalih službenih jezičnih verzija, CCMC pomoću eTrans aplikacije dostavlja konačnu referentnu jezičnu verziju AFNOR-u, BSI-u i DIN-u. Odgovarajući NSB-i prilagođavaju prijevode i preko eTrans aplikacije vraćaju prijevode nazad u CCMC.



Slika 1 – Dosadašnji završni postupak sa službenim glasanjem

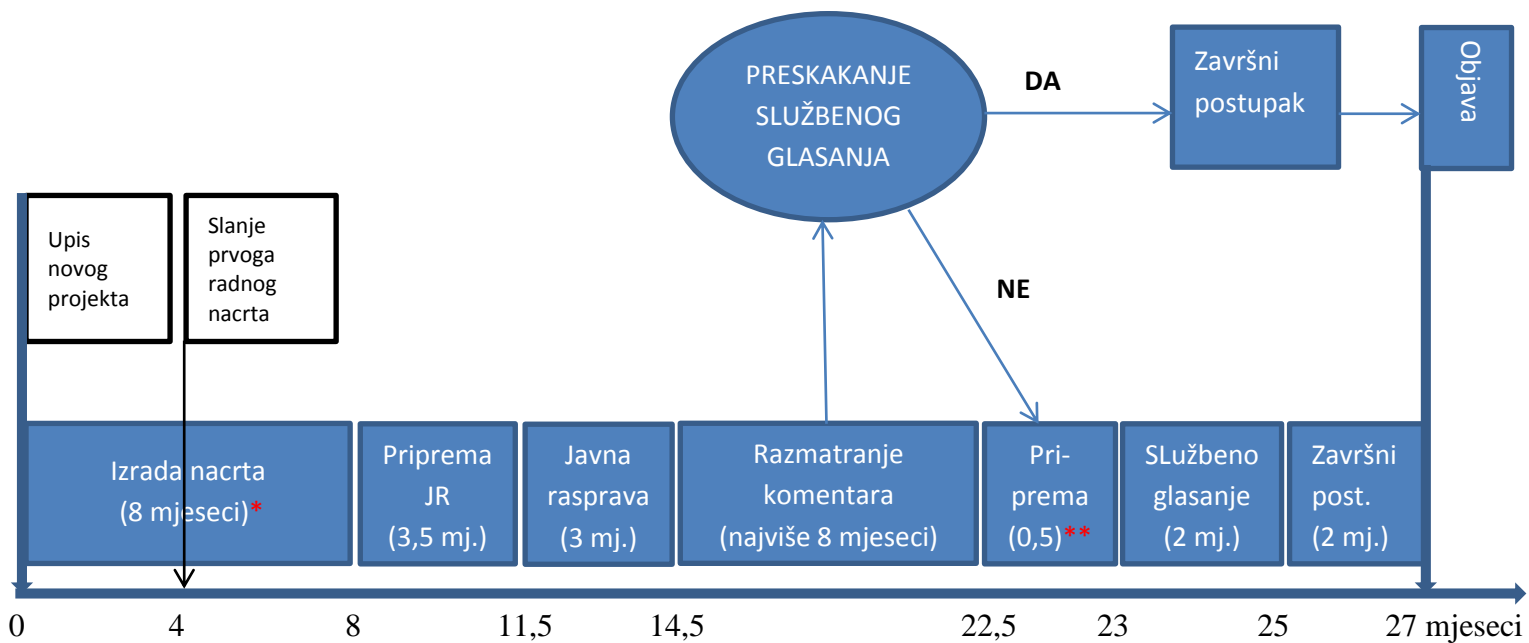


Slika 2 – Novi završni postupak sa službenim glasanjem

Napomene:

*: 25 tjedana ako je dokument preveden prije službenog glasanja

** : Moglo se zahtijevati 1 mjesec produženja tijekom prvog mjeseca glasanja



Vrijeme (u mjesecima)

Slika 3 – Grafički prikaz cijeloga novog postupka za izradu europske norme

Napomene:

* Mogućnost produženja na 12 mjeseci

**Prijevod prije službenog glasanja je po odabiru. Ako je prijevod neophodan, onda se mora produžiti za 6 tjedana